



Hong Kong Christian Service
香港基督教服務處
香港九龍尖沙咀加連威老道33號6樓
6/F, 33 Cranville Road, Kowloon, Hong Kong

簡便回郵69號
Freepost No. 69, Hong Kong

如在本港投寄，
毋須貼上郵票；
如貼上郵票，
可為本處節省郵費開支
NO STAMP REQUIRED
FOR LOCAL MAILING
BUT IT HELPS US
SAVE COST-IF
A STAMP IS A FIXED

銀行戶口自動轉賬 —— 直接付款授權書 Autopay – Direct Debit Authorisation

收款的一方(受益人) Name of Party to be Credited (The Beneficiary)

香港基督教服務處 HONG KONG CHRISTIAN SERVICE

銀行號碼 Bank No.	分行號碼 Branch No.	戶口號碼 Account No.
0 0 4	7 4 1	3 8 2 9 5 6 8 3 8

本人(等)在這單/存摺上所記錄的名稱 My/Our Name(s) as recorded on Statement/Passbook

本人(等)的銀行及分行的名稱 My/Our Bank Name and Branch

銀行號碼 Bank No.	分行號碼 Branch No.	本人(等)的戶口號碼 My/Our Account No.

本人(等)在這單/存摺上所記錄的地址 My/Our Address as recorded on Statement/Passbook

聯絡電話號碼 Contact Tel No.

+每次/月付款之限額
+Limit for Each Payment/Monthly

HK\$

+本人(等)銀行戶口的簽署
+My/Our Bank Account Signature (s)

+到期日(日/月/年)
+Expiry Date (day/month/year)

If blank, this authorisation shall have effect until further notice.
如無填寫，此直接付款授權書將繼續有效直至另行通知。

日期(日/月/年)
Date (day/month/year)

本處專用 For Official Use Only

#付款人參考 Debtor's Reference

銀行專用 For Bank Use Only

Remarks

Authorised Signature with Branch Chop

*請刪去不適用者 *Delete where or inappropriate

#請留空欄以便填上捐款者編號 #Please leave blank for HKCS to fill in the donor's reference no.

- 本人(等)欲授權本人(等)向上述銀行，(根據收款人或其往來銀行及/或代辦行不時給予本人(等)銀行的指示)自本人(等)的戶口向轉賬予上述收款人，惟每次轉賬金額不得超過以上所定之限額。I/We hereby authorise my/our above named bank to effect transfers from my/our account to that of the above named beneficiary in accordance with such instructions as my/our bank may receive from the beneficiary and/or its banker and/or its bankers correspondents from time to time provided always that the amount of any one such transfer shall not exceed the limit indicated above.
- 本人(等)同意本人(等)的銀行毋須負責核實該等轉賬通知是否已給予本人(等)。I/We agree that my/our Bank shall not be obliged to ascertain whether or not notice of any such transfer has been given to me/us.
- 如因任何原因致令本人(等)的戶口出現透支(或令現時的透支增加)，本人(等)應共同及個別承擔全部責任。I/We jointly and severally accept full responsibility for any overdraft (or increase in existing overdraft) on my/our account which may arise as a result of any such transfers.
- 本人(等)同意如本人(等)的戶口出現任何款項支付時受授權轉賬，本人(等)的銀行有權不予轉賬，只銀行可收退還轉賬的款項，並可隨時以一星期書面通知扣除小費等。I/We agree that should there be insufficient funds in my/our account to meet any transfer hereby authorised, my/our bank shall be entitled, in its discretion, not to effect such transfer in which event the bank may make the usual charge and that I/we cannot sue the bank on or any time on one week's written notice.
- 本直接付款授權書將繼續生效直至另行通知為止(以兩者中最早之日期為準)。本人(等)同意如本人(等)已設立的新直接付款授權的戶口連續三十個月為未有取消或廢止而作出連續的紀錄，本人(等)的銀行保留權利隨時直接付款受讓而毋須另行通知本人(等)，即該本授權書並未到期或未有已屆授權期限。This direct authorisation shall have effect until further notice or until the expiry date written above (whichever shall first occur) I/We agree that if no transaction is performed on my/our account under said authorisation for a continuous period of 30 months, my/our bank reserves the right to cancel the direct debit arrangement without prior notice to me/us, even though the authorisation has not expired (or there is no expiry date for the authorisation).
- 本人(等)同意，本人(等)取消或更改本授權書的任何通知，須於取消/更改生效日最少兩個工作天之前交予本人(等)的銀行。I/We agree that any notice of cancellation or variation of this authorisation which I/We may give to my/our bank shall be given at least two working days prior to the date on which such cancellation or variation is to take effect.

-附註 -Notes:

- 如直接付款的款額每次不同，則轉賬時應將每次付款的最高限額。If the amount of your payments are likely to vary each time, please set the limit for each payment at the maximum amount you would expect to pay at any one time.
- 本直接付款授權書將於「到期日」一欄中所填的日期自動屆滿。如無更改直接付款授權書應繼續有效(或直至給予以書面為止)，逾期後該授權書將失效。The Direct Debit Authorisation will be cancelled automatically on the date included in the box marked "Expiry Date". If you wish the Direct Debit Authorisation to have effect indefinitely for until cancelled by you, please leave box blank.
- 請保留簽名以便轉賬書內的名稱，與銀行戶口所登者完全相同。Please ensure that you sign the form in the usual way that you would sign on your bank account.
- 如「每次/月付款之限額」一欄未有填上，則銀行會將每項轉賬額定為「不受上限」。If "Limit for Each Payment/Monthly" is not specified, the debtor's bank will set the limit as "Unlimited".

月捐款項能穩定地支持本處的事工，
有助我們作長遠服務發展規劃。

請將已填妥的表格連同銀行存款收據/授權書正本或支票郵寄至本處。
Please return the completed form with your original bank-in slip/authorisation form or cheque to us by post.

捐款者資料 Donor's Data

姓名 Name: (先生/小姐/女士 Mr/Miss/Ms)

電話 Tel: 電郵 Email:

郵寄地址
Postal Address:

公司 Company:
(如適用 if applicable)

收據上所示之姓名
Name on the Receipt:

捐款可憑正式收據申請稅務減免 Donations are tax deductible with official receipts

捐款金額 Donation Amount

- ☐ 本人/本公司願意支持香港基督教服務處的事工。
I/Our company would like to support the services of Hong Kong Christian Service.
- ☐ 每月捐款 Monthly Donation ☐ 單次捐款 One-off Donation
(銀行戶口自動轉賬或信用卡 Autopay or Credit Card)
- ☐ HK\$100 ☐ HK\$300 ☐ HK\$500 ☐ HK\$1,000
- ☐ 其他金額 Other Amount: HK\$

付款方式 Payment Methods

- ☐ 信用卡 Credit Card (月捐或單次捐款均適用 for monthly donation or one-off donation)
(網上捐款 Online Donation: www.hkcs.org/support/online/)

☐ Visa ☐ MasterCard

信用卡號碼 Credit Card No:

有效期至 Card Expiry Date: 月 MM 年 YY

持咭人姓名 Cardholder's Name:

持咭人簽署 Cardholder's Signature:

日期 Date:

本人(每月捐款者)同意此授權書於本人之信用卡有效期間後及續續簽新卡後仍繼續生效，並毋須另行填寫授權書。I/We monthly donor agree the validity of this agreement will continue before or after the expiry date of my credit card account.

- ☐ 銀行戶口每月自動轉賬 Autopay (只適用於月捐，請填寫左頁的「直接付款授權書」。
For monthly donation only, please fill out the authorisation form on the left page)

- ☐ 劃線支票 Crossed Cheque (只適用於單次捐款 for one-off donation only)
(抬頭請寫「香港基督教服務處」 Payable to "Hong Kong Christian Service")

- ☐ 直接存入戶口 Direct Transfer (只適用於單次捐款 for one-off donation only)
(滙豐銀行 HSBC 181-4-003883 / 東亞銀行 BEA 015-523-10-400062-7)
(請連同銀行存款收據正本寄回本處 Please send the original bank-in receipt with this form to us.)

- ☐ 現金 Cash (只適用於單次捐款 for one-off donation only)

- 到本處的服務單位；或
At any of the HKCS service units, or
• 帶同條碼到全港任何一間 7-ELEVEN
At any 7-ELEVEN stores in Hong Kong



- ☐ 所收集的個人資料定必保密處理，只用作寄發收據及保持通訊之用。若您日後不願意收到任何服務處的宣傳郵件，請在方格內填「X」。Personal data collected will be kept strictly confidential for issuing receipts and communications only. If you do not want to receive any promotional mailing from HKCS, please mark an "X" against the box.

Monthly donation provides a stable source of income for
our long term service development planning.



香港基督教服務處
HONG KONG CHRISTIAN SERVICE

全人關心 卓越創新
care for all excel in all

月捐悦多

每月定額捐款計劃 Monthly Donation Programme

喜悅，源自您的支持，
施與受同得喜樂

捐款會撥入本處的「服務發展專款」，
用於維持及發展本處其他非政府資助服務，
讓更多被忽略的社群得到幫助。

To support HKCS Service Development Fund to render and develop
non-government-funded services for the disadvantaged and neglected.



查詢 Enquiries:

2731 6369

giving@hkcs.org

香港九龍尖沙咀加連威老道33號6樓

<http://www.hkcs.org/monthlydonation>



hkcs.org

Wise Giving
志願 · 慈善 · 敬助

香港基督教服務處（服務處）成立於 1952 年，多年來致力建立一個仁愛、公義的社會。服務處一直為有需要人士提供適切、專業、真誠的優質服務，對弱勢及被忽略的社群尤為關注，並以「社會仁愛公義、人人全面發展」為願景，為市民及社會締造希望、倡導公義、牽引共融。我們現時透過全港逾90個服務單位，每年服務約200萬人次。

Since 1952, Hong Kong Christian Service (HKCS) has been working towards a humane and just society. We provide the needy with suitable, professional and quality services genuinely. We care for the disadvantaged and the neglected. We uphold our vision of "Towards a Benevolent and Just Society, Holistic Development for All" by instilling hope, advocating justice and promoting harmony for our people and society. Currently, we provide services through more than 90 service units located across the territory with an annual attendance of around 2 million.

昔日坐擁千萬元和居於豪宅的蘇伯，經歷破產與離婚後開始獨居自閉，加上有聽障困擾，每年只有三數次與家人相聚。68歲的他活在孤寂的世界，即使來到本處樂暉長者地區中心，也只是獨個兒閱報，鮮有與人交流。中心同工察覺到蘇伯的處境後，鼓勵他參加地板冰壺活動，更訓練他成為此活動的義工，成功破冰。今天，他不僅踴躍參加中心活動，更自薦當義工！而在他所服務的長者和兒童中，有些年紀跟他惦掛的孫女相若，讓他藉此填補了內心的孤寂，走出冰封世界。



曙光再現——服務使用者的故事 Sharing from our Service Users

今年73歲的梁婆婆，丈夫患有認知障礙症，經常半夜起床，又常在家隨處便溺；而有嚴重智障的女兒，平日住在將軍澳的弱智人士宿舍，到了周末，婆婆不惜長途跋涉也會將愛女接回深水埗的家度假。婆婆既要照顧丈夫和女兒，又要頻頻處理他們的失禁問題和清潔善後，背負長期的照顧壓力令婆婆甚至曾閃過輕生的念頭！猶幸本處的深水埗綜合家居照顧服務隊能及時幫上一把：除為婆婆提供家居清潔服務，協助她疏解情緒，也為她的丈夫和女兒提供陪診和接送服務，後來並幫忙安排丈夫入住安老院，讓神經繃得緊緊的婆婆可輕舒一口氣，閒來還可與丈夫外出飲茶呢！

73-year-old Granny Leung has to take care of her dementia-stricken husband and mentally-challenged daughter. The overwhelming pressure of taking care of them coupled with the heavy household chores has made Granny Leung burnt out to the tipping point. Fortunately, our Shamshuipo Integrated Home Care Service Team reached out to her in time. Apart from providing household cleaning services and venting Granny Leung's emotions, we also helped her out from escorting her husband to clinic visits, picking up her daughter from the hostel to arranging her husband to be admitted into a home for the elderly. Granny Leung is now relieved and can enjoy yum cha with her husband at her leisure.



68-year-old hearing-impaired Uncle So, who went bankrupt and divorced, lives in his lone world unattached most of the time. Our social worker at Bliss District Elderly Community Centre noticed his situation and successfully broke the ice by inviting him to join the floor curling activities and further trained him up as a volunteer. Today, Uncle So has become an active member in the Centre. Among the elderly and children he serves, there are kids who are of more or less the same age as his much cherished granddaughter which helps cheer him up, giving him the courage to go forward.

七年前，儘管熱愛工作，為了即將誕生的一對雙胞胎，莎莉還是毅然辭職。由於孩子有機會早產，故須接受注射強肺針，又經歷了52小時的陣痛。產後不久卻發現兒子因小腸壞死而需切除大部份小腸，往後三年，莎莉日夜顛倒奔波於醫院與住所照顧兒女。好不容易兒子三歲出院了，期待一家可以團聚，卻因兒子狀況而導致夫妻不和。因兒子是早產兒和有發展需要而獲安排接受本處葵興早期教育及訓練中心的服務，莎莉因而認識本處，也接受了本處多項正向訓練和輔導服務，並積極參與，重新學會與孩子們和丈夫相處之道，逐漸變得積極樂觀，更成為本處智愛家長會執委，與其他家長同行，互相祝福，一同蒙福。

現年二十多歲的Jacky自中五畢業後，曾輾轉修讀不同課程，奈何不單得不到同學接納，甚至飽受欺凌，後來在香港專業教育學院（IVE）唸書，又因為成績差而被退學，自此失去自信，只沉溺於網絡世界，隱蔽多年。猶幸家人對他不離不棄，媽媽協助社工接觸Jacky及建立關係，努力推動兒子到本處的網開新一面——網絡沉溺輔導中心，鼓勵他學習與人溝通，作新嘗試參與宿營等，並一起參加青年網絡和家長網絡的不同活動，推動兒子一步步踏出無形的堡壘。兩年過後，昔日不敢與人說話的兒子變成今天積極主動的義工，直教多年同途為兒子加油打氣的媽媽欣喜不已！

Jacky, now in his twenties, has been taking a number of courses since his F5 graduation, but was never accepted and got bullied by his classmates. After dismissal from school due to poor results, he lost confidence and chose to indulge himself in the online world, kept hidden for years. Fortunately, his family never gives him up. His mother availed our social worker to invite Jacky to join activities at our Online New Page - Online Addiction Counselling Centre. After two years, Jacky is now no longer shy to speak with others and has become an active volunteer. His mother witnesses his changes and feels thankful for him.



Workaholic Sally resigned to welcome her conceiving twins 7 years ago. Surpassing multiple adversities, the baby twins were born, but the twin boy suffered from small intestinal complications and was hospitalised. Sally kept shuttling between hospital and home to take care of her twins for 3 years until her son was discharged from the hospital when she thought the family could finally be united. However, Sally's relationship with her husband got disrupted because of their son. Born premature and had development needs, her son was referred to our Kwai Hing Early Education and Training Centre to receive training. Sally also received positive training and counselling services at HKCS where she learnt how to get along with her children and husband. She is now one of the executive members of our Chih Ai Parents' Association, sharing her experience with other parents and supporting one another.



偉傑今年十七歲，是本處嘉福兒童之家的孩子，年幼因病導致一眼嚴重斜視，智力有限亦影響了認字和數學能力，在主流學校得不到老師的認同，更遭同學欺凌，童年就在孤獨與挫敗中度過。可幸的是他堅毅不屈，克服學習困難，努力實現做司儀、唱歌、跳舞的夢想。幼時曾習拉丁舞的他一向愛跳舞，當家舍同工察覺到他的興趣和天份後，大力鼓勵他努力學習。他上網自學更自創舞步，後來多次獲得表演機會，自信心大增。他的熱誠更感動了叔公支持他接受正規訓練。為了實踐赴韓國習舞的夢想，偉傑已開始學習韓語呢！

Living in our Ka Fuk Small Group Home, 17-year-old Jay suffers from serious squint in one of his eyes due to childhood sickness with learning deficiencies. Disapproved by teachers in the mainstream schools and got bullied by his classmates, his childhood was lonesome and defeated. Full of tenacity, Jay strived to overcome his learning difficulties and pursue his dreams. Having discovered Jay a gifted dancer, our colleagues encouraged him to work hard on it. Jay's passion moved his uncle who supported him in taking proper training. Jay is now learning Korean to get himself prepared for further studying dancing in Korea.